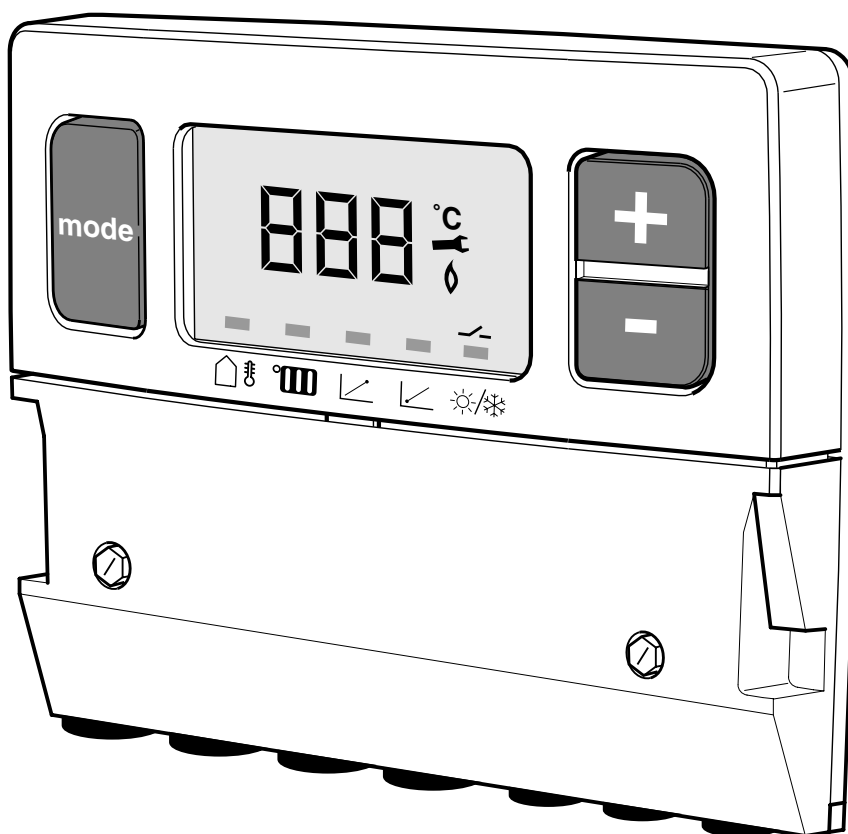


**User manual AM10 – outdoor
temperature-controlled regulator**

**Bedienungsanleitung AM10 –
außentemperaturgeführter Regler**

**Инструкция по эксплуатации AM10 –
Регулятор, работающий в
зависимости от внешней
температуры**



Bruderer

- GB:** (CE) The appliance complies with the basic requirements of the relevant standards and directives. Conformity has been substantiated by the proper documents which - together with the declaration of conformity - are filed with the manufacturer.
- BE-DE:** (CE) Das Gerät entspricht den grundlegenden Anforderungen der zutreffenden Normen und Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen. Die entsprechenden Unterlagen und das Original der Konformitätserklärung sind beim Hersteller hinterlegt.
- BE-NL:** (CE) Het toestel voldoet aan de fundamentele eisen van de van toepassing zijnde normen en richtlijnen. De conformiteit werd aangetoond. De betreffende documenten en de conformiteitsverklaring zijn bij de fabrikant gedeponneerd.
- IT:** (CE) L'apparecchio è conforme ai requisiti fondamentali delle norme e delle direttive vigenti in materia. Ne è stata certificata la conformità. La relativa documentazione ed il certificato di conformità sono depositati presso il costruttore.
- ES:** (CE) El equipo cumple los requisitos primordiales de las normas y directrices aplicables. Se ha probado su conformidad. La documentación correspondiente y el original de la declaración de conformidad están depositados en el fabricante.
- BE-FR:** (CE) L'appareil répond aux exigences de base des normes et directives en vigueur. La conformité a été prouvée. La documentation correspondante et l'original de la déclaration de conformité ont été déposés auprès du fabricant.
- CZ:** (CE) Přístroj odpovídá základním požadavkům norem a směrnic s tím souvisejících. Shoda je prokázána. Příslušné podklady a prohlášení o shodě jsou uloženy u výrobce.
- SK:** (CE) Prístroj zodpovedá základným požiadavkám príslušných noriem a smerníc. Konformita bola preukázaná. Náležité podklady a vyhlásenie o zhode sú uložené u výrobcu.
- HR:** (CE) Uređaj odgovara osnovnim zahtjevima važećih normi i odredbi. Ova usklađenost je dokazana. Odgovarajući dokumenti i original izjave o usklađenosti pohranjeni su kod proizvođača.
- HU:** (CE) A készülék megfelel a vonatkozó szabványok és irányelvek alapvető követelményeinek. A megfelelőség igazolt. A megfelelő bizonylatok és az eredeti megfelelőségi nyilatkozat a gyártónál rendelkezésre állnak.
- SI:** (CE) Naprava izpolnjuje osnovne zahteve, ki so določene s predmetnimi standardi in smernicami. Skladnost je potrjena. Ustrezne dokumente in originalno izjavo o skladnosti hrani izdelovalec.
- RU:** (CE) Устройство соответствует основным требованиям соответствующих стандартов и директив. Соответствие подтверждено. Соответствующие документы и оригинал заявления о соответствии находятся у изготовителя.
- BG:** (CE) Уредът отговаря на основните изисквания на съответните норми и указания. Съответствието е удостоверено. Съответните приложения и оригиналът на декларацията за съответствие са приложени от производителя.

- GB(en):** User manual AM10 – outdoor temperature-controlled regulator
Please read carefully before use
- BE-DE(de):** Bedienungsanleitung AM10 – außentemperaturgeführter Regler
Vor der Anwendung sorgfältig durchlesen
- BE-NL(nl):** Bedieningsvoorschrift AM10 – Weersafhankelijke module
Voor gebruik zorgvuldig lezen
- IT(it):** Istruzioni d'uso AM10 – Apparecchio di regolazione in funzione della temperatura esterna
Leggere attentamente prima dell'uso
- ES(es):** Instrucciones de uso AM10 – Regulador en función de la temperatura exterior
Leer atentamente antes del uso
- BE-FR(fr):** Notice d'utilisation AM10 – Thermostat en fonction de la température extérieure
A lire attentivement avant utilisation SVP
- CZ(cs):** Návod k obsluze AM10 – Regulátor pracující v závislosti na venkovní teplotě
Před použitím si pečlivě přečtěte návod k obsluze
- SK(sk):** Návod na obsluhu AM10 - Regulátor závislý na vonkajšej teplote
Pred použitím dôkladne prečítať
- HR(hr):** Upute za uporabu AM10 - regulator koji reagira na vanjsku temperaturu
Prije uporabe pažljivo pročitati
- HU(hu):** Kezelési útmutató AM10 - külső hőmérséklet függő szabályozó
Használat előtt gondosan olvassa át
- SI(sl):** Navodila za uporabo AM10 – regulator v odvisnosti od zunanje temperature
Pred uporabo natančno preberite
- RU(ru):** Инструкция по эксплуатации AM10 – Регулятор, работающий в зависимости от внешней температуры
Перед применением внимательно прочитать
- BG(bg):** Ръководство за експлоатация AM10 - регулатор за външна температура
Прочетете внимателно преди експлоатация

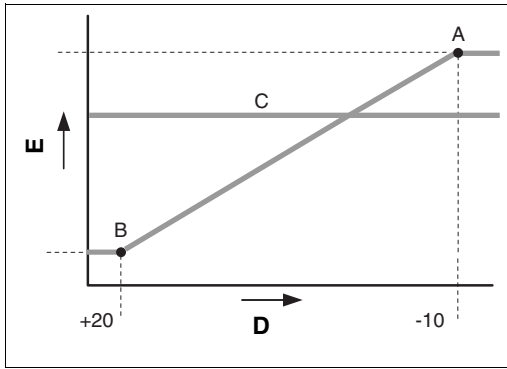


Fig. 1 / Abb. 1 / Рис. 1

D = Outdoor temperature

BE-DE(de): Außentemperatur

BE-NL(nl): Buitentemperatuur

IT(it): Temperatura esterna

ES(es): Temperatura exterior

BE-FR(fr): Température extérieure

CZ(cs): Teplotou okolí

SK(sk): Vonkajšou teplotou

HR(hr): Vanjske temperature

HU(hu): Külső hőmérséklet

SI(sl): Zunanjo temperaturo

RU(ru): Внешняя температура

BG(bg): Външната температура

E = Flow temperature

BE-DE(de): Vorlauftemperatur

BE-NL(nl): Vertrektemperatuur

IT(it): Temperatura di mandata

ES(es): Temperatura de salida

BE-FR(fr): Température de départ

CZ(cs): Průběhem teploty vytápění

SK(sk): Teplotou výstupu

HR(hr): Temperature polaznog toka

HU(hu): Előremenő hőmérséklet

SI(sl): Temperatura predtoka

RU(ru): Температура циркуляции

BG(bg): Температура на подаване

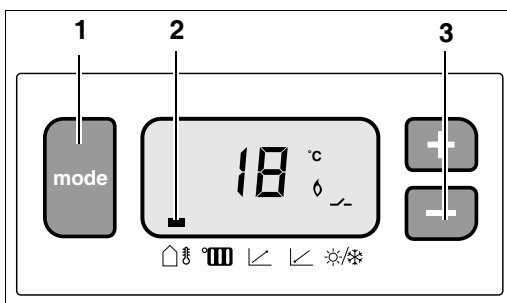


Fig. 2 / Abb. 2 / Рис. 2

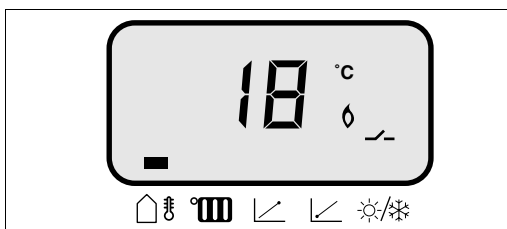


Fig. 3 / Abb. 3 / Рис. 3

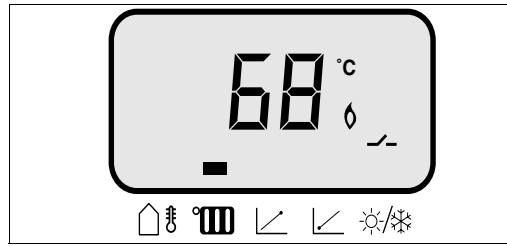


Fig. 4 / Abb. 4 / Рис. 4

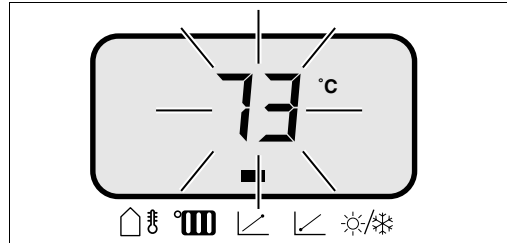


Fig. 5 / Abb. 5 / Рис. 5

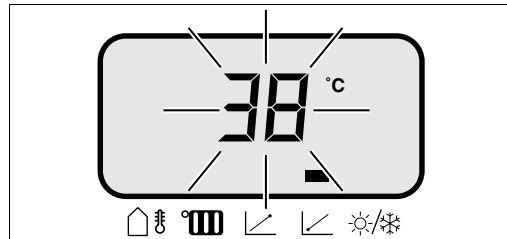


Fig. 6 / Abb. 6 / Рис. 6

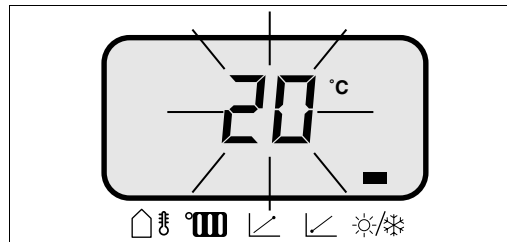


Fig. 7 / Abb. 7 / Рис. 7

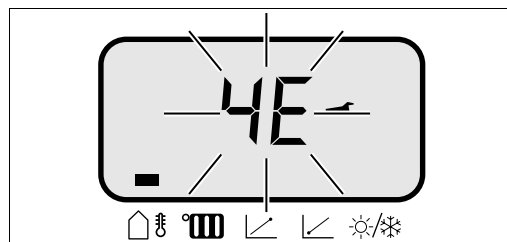


Fig. 8 / Abb. 8 / Рис. 8

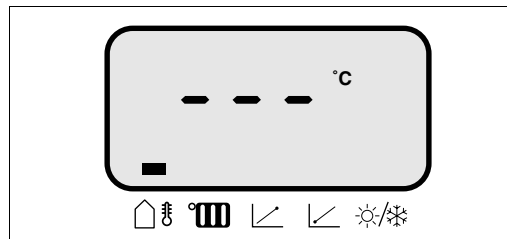


Fig. 9 / Abb. 9 / Рис. 9

Inleiding

De "AM10" is een eenvoudige weersafhankelijke regelaar met een lineaire stooklijn. Met behulp van de aan/uit-ingang wordt de verwarming aan- en uitgeschakeld.

Stooklijn (fig. 1)

De stooklijn beschrijft het verband tussen de buitentemperatuur en de vertrektemperatuur, dit is een rechte lijn die met twee punten te beschrijven is (**A** en **B**). Punt **A** stelt de vertrektemperatuur voor bij -10 °C buitentemperatuur en punt **B** bij +20 °C buitentemperatuur. **C** is de vertrektemperatuur die op de cv-ketel wordt ingesteld. Zie fig 1. De door de "AM10" gevraagde vertrektemperatuur kan nooit boven de vertrektemperatuur van de cv-ketel uitkomen. Daarom is het beter de vertrektemperatuur op de cv-ketel (lijn **C**) op de maximale waarde in te stellen, tenzij bewust de stooklijn moet worden afgevlakt voor bijv. vloerverwarming.

Bediening (fig. 2)

Met de "mode"-toets (fig. 2, pos. 1) kan door de verschillende menu-items "☰ ☱ ☲ ☳ ☴ ☵ ☶ ☷" gelopen worden, een streepje (fig. 2, pos. 2) in het display markeert het symbool horende bij het betreffende menu-item.

Wanneer een menu-item instelbaar is, wordt de waarde knipperend weergegeven, met de plus "+" en min "-" toets (fig. 2, pos. 3) kan de waarde dan gewijzigd worden. De instellingen worden vastgehouden bij spanningsuitval.

Het display zal altijd terugspringen naar het rustdisplay (buitentemperatuur) wanneer deze 10 seconden lang niet bediend wordt. Als het toestel vergrendeld is, zal de displaycode weergegeven worden (knipperend). Verder zijn de volgende symbolen geïmplementeerd:

Symbol	Betekenis
Vlam ☌	Ketel in bedrijf op cv
Schakelcontact ⚡	Verwarming op ingang "AM10"
Steeksleutel 🔑	Ketel vergrendeld

Beschrijving Instellingen

Rustdisplay (fig. 3)

De actuele buitentemperatuur wordt weergegeven (18 °C) en het corresponderende symbool "☰ ☱" is gemarkeerd. Er is een warmtevraag "⚡" gedetecteerd op de "AM10" en de ketel is in bedrijf voor cv "☌".

Vertrektemperatuur stooklijn (fig. 4)

Met de "mode"-toets is het tweede menu-item geselecteerd: het vertrektemperatuur set point "☰ ☱".

Bereik: 0 - 90 °C.

Eindpunt stooklijn (fig. 5)

Met de "mode"-toets is het symbool "☰ ☱" geselecteerd, dit is het eindpunt van de stooklijn corresponderend met een buitentemperatuur van -10 °C. De waarde knippert en kan gewijzigd worden met de "+" en "-" toets.

Instelbereik: 20 - 90 °C.

Fabrieksinstelling: 90 °C.

Voetpunt stooklijn (fig. 6)

Met de "mode"-toets is het symbool "☰ ☱" geselecteerd, dit is het voetpunt van de stooklijn corresponderend met een buitentemperatuur van +20 °C. De waarde knippert en kan gewijzigd worden met de "+" en "-" toets.

Instelbereik: 20 - 90 °C.

Fabrieksinstelling: 20 °C.

Zomer/winteromschakeling (fig. 7)

Met de "mode"-toets is de zomer/winter omschakeltemperatuur "☀/❄" geselecteerd. Dit is de uiterste buitentemperatuur waarop de verwarming in bedrijf is.

De waarde knippert en kan gewijzigd worden met de "+" en "-" toets.

Instelbereik: 0 - 30 °C.

Fabrieksinstelling: 16 °C.

Storingen (fig. 8)

De ketel is vergrendeld, in rust wordt i.p.v. de buitentemperatuur de displaycode van de ketel knipperend weergegeven en de steeksleutel "🔑" verschijnt.

De parameters zijn wel instelbaar door met de "mode"-toets de betreffende parameter te selecteren maar in rust zal de displaycode weergegeven worden, zolang het systeem in storing is.

In het montage-en onderhoudsvoorschrift van uw cv-ketel staat de betekenis van de verschillende codes en welke actie er ondernomen moet worden.

Storingscode 5H

Dit is een communicatiefout. Controleer de aansluiting naar de cv-ketel.

Sensor storing/noodbedrijf (fig. 9)

Wanneer geen sensor gedetecteerd is op de "AM10" heeft de "AM10" geen waarde om mee te regelen en zal deze i.p.v. de buitentemperatuur streepjes in het numerieke veld weergeven.

Als er wel een vraag is (⚡ is dan te zien in het display) zal de "AM10" 50 °C vragen voor zover het maximum vertrek set point dit althans toestaat, de waarde wordt begrensd op het ketelmaximum en op het eindpunt van de stooklijn.